

**Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune**

**Verenigde Vergadering van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

**Séance plénière
du mercredi 5 avril 1995**

**Plenaire vergadering
van woensdag 5 april 1995**

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages
PROJET D'ORDONNANCE:	
— Projet d'ordonnance portant approbation de l'Accord de coopération du 19 mai 1994 entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière (n° B-74/1 et 2 - 1994/1995)	112
Discussion générale. — <i>Orateurs:</i> MM. Léon Paternoster, rapporteur, André Monteyne, Paul Galand, Mme Magdeleine Willame-Boonen	112
Discussion des articles	112
VOTES NOMINATIFS:	
Vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance terminé	113
Vote sur l'ordre du jour déposé en conclusion de l'interpellation de M. Paul Galand à MM. Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni, compétents pour la politique d'Aide aux personnes, concernant «la problématique des adresses de référence et de la domiciliation des personnes sans logis, en lien avec le Rapport général et l'état d'avancement du Rapport bruxellois sur la pauvreté» (développée en séance publique de la Commission des Affaires sociales)	114

	Blz.
ONTWERP VAN ORDONNANTIE:	
— Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994 tussen de federale Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het ziekenhuisbeleid (nr. B-74/1 en 2 - 1994/1995)	112
Algemene bespreking. — <i>Sprekers:</i> de heren Léon Paternoster, rapporteur, André Monteyne, Paul Galand, mevrouw Magdeleine Willame-Boonen	112
Artikelsgewijze bespreking	112
NAAMSTEMMINGEN:	
Stemming over het geheel van het afgehandelde ontwerp van ordonnantie	113
Stemming over de motie ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Paul Galand tot de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende «het probleem van de verwijzingsadressen en de keuze van woonplaats van de daklozen, in verband met het algemeen verslag en de voortgang van het Brussels verslag over de armoede» (gehouden in openbare vergadering van de Commissie voor Sociale Zaken)	114

PRESIDENCE DE M. EDOUARD POULLET, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER EDOUARD POULLET, VOORZITTER

— La séance plénière est ouverte à 15 h 30.

De plenaire vergadering wordt geopend om 15 u. 30.

M. le Président. — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du mercredi 5 avril 1995.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van woensdag 5 april 1995 geopend.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD DE COOPERATION DU 19 MAI 1994 ENTRE L'ETAT FEDERAL, LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE RELATIF A LA POLITIQUE HOSPITALIERE

Discussion générale

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET SAMENWERKINGS-
AKKOORD VAN 19 MEI 1994 TUSSEN DE FEDERALE STAAT, HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE BETREFFENDE HET ZIEKENHUISBELEID**

Algemene bespreking

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

Dames en Heren, aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est à M. Paternoster, rapporteur.

M. Léon Paternoster, rapporteur. — Monsieur le Président, je me réfère au rapport que j'ai exposé au Conseil ce matin.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Monteyne.

De heer André Monteyne. — Mijnheer de Voorzitter, zoals overeengekomen wens ik dat mijn uiteenzetting in het

debat over dit ontwerp van ordonnantie in de Hoofdstedelijke Raad eveneens wordt opgenomen als uiteenzetting in deze vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Ik wil er alleen een kleine bedenking aan toevoegen.

Ik richt mij speciaal tot de Vlaamse Collega's van de meerderheid en ik vind het eigenaardig dat zij bij deze belangrijke bespreking niet aanwezig zijn hoewel zij beweren dat het onderwerp voor hen belangrijk is. Ik doe een dringende oproep en vraag hen zich voor één keer te gedragen als vrije mensen en te stemmen zoals ik weet dat zij in het diepste van hun hart zouden willen. Ik vraag hen dit voorstel te verwerpen.

Opnieuw komt men aandragen met argumenten die wij, Vlamingen al zo goed kennen: het is niet het gepaste ogenblik; nu tegenstemmen zou ongelegen zijn; de nood is dringend; hier speelt het hoger belang enzovoorts. Zij moeten bedenken dat de zaak weliswaar enkele maanden wordt uitgesteld wanneer dit voorstel van decreet wordt verworpen. Of dit gebeurt hangt alleen van hen af. De ziekenhuizen wachten al drie jaar, enkele maanden meer zullen geen groot verschil maken, maar wanneer wij Vlamingen nu de unieke kans missen om de taaltoestanden te saneren dan zal het nog tientallen jaren duren vooraleer met de sanering in de ziekenhuizen zelfs maar wordt begonnen, en de Vlamingen zullen er dan andermaal een hoge prijs voor moeten betalen.

Beste Vlaamse Collega's van de meerderheid, wees voor één keer moedig. Neem uw verantwoordelijkheid op u, de Vlaamse patiënten en geneesheren zullen u er dankbaar voor zijn.

M. le Président. — La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. — Monsieur le Président, je ne reprendrai pas les arguments que M. Adriaens a développés ce matin, au nom de mon groupe, dans un débat similaire. Je m'en réfère donc à son intervention.

M. le Président. — La parole est à Mme Willame.

Mme Magdeleine Willame-Boonen. — Monsieur le Président, je m'en réfère également à mon exposé de ce matin.

M. le Président. — La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan op basis van de door de Commissie aangenomen tekst.

Article 1^{er}. L'accord de coopération du 19 mai 1994 entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière, dont le texte est annexé à la présente ordonnance, est approuvé.

Artikel 1. Het bij deze ordonnantie gevoegde samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994 tussen de Federale Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het ziekenhuisbeleid, is goedgekeurd.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La présente ordonnance produit ses effets le 27 mai 1994.

Art. 2. Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 27 mei 1994.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu cet après-midi.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal deze namiddag plaatshebben.

La séance plénière est suspendue.

De plenaire vergadering is geschorst.

— *La séance plénière est suspendue à 15 h 35.*

De plenaire vergadering wordt om 15 u. 35 geschorst.

Elle est reprise à 16 h 40.

Ze is om 16 u. 40 hervat.

M. le Président. — La séance plénière est reprise.

De plenaire vergadering is hervat.

VOTES NOMINATIFS

NAAMSTEMMINGEN

M. le Président. — L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les projets dont l'examen est terminé.

Aan de orde zijn de naamstemmingen over de afgehandelde ontwerpen.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD DE COOPERATION DU 19 MAI 1994 ENTRE L'ETAT FEDERAL, LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE RELATIF A LA POLITIQUE HOSPITALIERE

Vote nominatif

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET SAMENWERKINGS- AKKOORD VAN 19 MEI 1994 TUSSEN DE FEDERALE STAAT, HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE BETREFFENDE HET ZIEKENHUISBELEID

Naamstemming

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote.

58 membres sont présents.

43 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

2 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

8 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming.

58 leden zijn aanwezig.

43 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

2 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

8 onthouden zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde vergadering het ontwerp van ordonnantie aan: het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Beauthier, Mme Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, de Clippele, De Coster, de Jonghe, de Lobkowicz, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Mmes Dereppe-Soumoy, Dupuis, M. Escolar, Mme Foucart, MM. Gosuin, Guillaume, Harmel, Hasquin, Hecq, Hermans, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Leduc, Lemaire, Magerus, Michel, Moureaux, Parmentier, Paternoster, Picqué, Poulet, Rens, Roelants du Vivier, Smal, Smits, Thys, van Cranem, van Eyll, Mmes Van Tichelen, Willame-Boonen et M. Zenner.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heer Chabert, Mevr. Creyf, de heren Grijp, Vandenbosche en Vandenbussche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Cauwelier en Monteyne.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Galand, Mme Huytebroeck, M. Michot et Mme Nagy.

ORDRE DU JOUR DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. PAUL GALAND A MM. DIDIER GOSUIN ET RUFIN GRIJP, MEMBRES DU COLLEGE REUNI COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT « LA PROBLEMATIQUE DES ADRESSES DE REFERENCE ET DE LA DOMICILIATION DES PERSONNES SANS LOGIS, EN LIEN AVEC LE RAPPORT GENERAL ET L'ETAT D'AVANCEMENT DU RAPPORT BRUXELLOIS SUR LA PAUVRETE » (DEVELOPPEE EN SEANCE PUBLIQUE DE LA COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES)

Vote nominatif

MOTIE INGEDIENT TOT BESLUIT VAN DE INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL GALAND TOT DE HEREN DIDIER GOSUIN EN RUFIN GRIJP, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE « HET PROBLEEM VAN DE VERWIJZINGSADRESSEN EN DE KEUZE VAN WOONPLAATS VAN DE DAKLOZEN, IN VERBAND MET HET ALGEMEEN VERSLAG EN DE VOORTGANG VAN HET BRUSSELS VERSLAG OVER DE ARMOEDE » (GEHOUDEN IN OPENBARE VERGADERING VAN DE COMMISSIE VOOR SOCIALE ZAKEN)

Naamstemming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote sur l'ordre du jour déposé en conclusion de l'interpellation de

M. Paul Galand à MM. Dider Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni compétents pour la politique d'Aide aux personnes, concernant « la problématique des adresses de référence et de la domiciliation des personnes sans logis, en lien avec le Rapport général et l'état d'avancement du Rapport bruxellois sur la pauvreté » — (développée en séance publique de la commission des Affaires sociales).

Aan de orde is de stemming over de motie ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Paul Galand tot de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende « het probleem van de verwijzingsadressen en de keuze van woonplaats van de daklozen, in verband met het algemeen verslag en de voortgang van het Brussels verslag over de armoede » — (gehouden in openbare vergadering van de Commissie voor Sociale Zaken).

Un ordre du jour motivé a été déposé par Mme Magdeleine Willame-Boonen, MM. Marc Hermans, Michel Hecq et Paul Galand.

Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Magdeleine Willame-Boonen, de heren Marc Hermans, Michel Hecq en Paul Galand.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour motivé.

Wij gaan thans over tot naamstemming over de gemotiveerde motie.

M. Galand a la parole pour une explication de vote.

M. Paul Galand. — Monsieur le Président, il convient de situer cet ordre du jour motivé dans le cadre des travaux actuels de la commission des Affaires sociales, présidée par Mme Foucart. Les travaux de cette commission portent actuellement sur une série d'auditions en lien avec la lutte contre la pauvreté et, notamment, le rapport intermédiaire bruxellois sur l'état de la pauvreté.

L'interpellation portait notamment sur le lien entre les problèmes de domiciliation et l'accès aux droits sociaux, entre autres sur l'insistance que mettent les CPAS à la mise en route des contrats de dignité.

Cet ordre du jour motivé est une façon de souligner le travail important accompli par la commission des Affaires sociales et de transmettre, d'une certaine façon, le flambeau à la nouvelle commission qui sortira des élections.

M. le Président. — Il est procédé au vote.

Résultat du vote.

59 membres sont présents.

41 votent oui dans le groupe linguistique français.

7 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

9 votent non dans le groupe linguistique français.

1 s'abstient dans le groupe linguistique français.

1 s'abstient dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming.

59 leden zijn aanwezig.

41 stemmen ja in de Franse taalgroep.

7 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

9 stemmen neen in de Franse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Franse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie l'adopte.

Bijgevolg wordt ze door de Verenigde Vergadering aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Beauthier, Mme Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Debry, De Coster, de Looz-Corswarem, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Mme Dereppe-Soumoy, MM. Drouart, Mme Dupuis, M. Escolar, Mme Foucart, MM. Galand, Gosuin, Harmel, Hecq, Hermans, Hotyat, Mmes Huytebroeck, Jacobs, MM. Leduc, Lemaire, Magerus, Michot, Moureaux, Mme Nagy, MM. Parmentier, Paternoster, Picqué, Pouillet, Rens, Roelants du Vivier, Smal, Thys, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Cauwelier, Chabert, Mevr. Creyf, de heren Grijp, Vandenbossche en Vandenbussche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

De heren de Clippele, de Jonghe, de Lobkowicz, Guillaume, Hasquin, Michel, Smits, van Cranem et Zenner.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Cools.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heer Monteyne.

M. le Président. — La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Je demande au membres du Bureau élargi de bien vouloir se rendre immédiatement à la salle 2 pour y participer à la réunion qui était prévue à 17 h 30.

Aan de leden van het Uitgebreid Bureau wil ik vragen om onmiddellijk na de vergadering en niet zoals aangekondigd om 17.30 uur, bijeen te komen in zaal 2.

La prochaine séance aura lieu le lundi 10 avril.

Volgende vergadering heeft plaats op maandag 10 april.

— *La séance plénière est levée à 16 h 45.*

De plenaire vergadering is gesloten om 16.45 uur.